

<<考研英语三步搞定翻译及难句>>

图书基本信息

书名：<<考研英语三步搞定翻译及难句>>

13位ISBN编号：9787800809064

10位ISBN编号：7800809064

出版时间：2010-3

出版时间：群言出版社

作者：张满胜

页数：203

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<考研英语三步搞定翻译及难句>>

### 前言

我适合看这本书吗？

在回答这个问题之前，请问你在准备考研英语的过程中是否有下列这样的困惑：“单词全认识，句子读不懂。

” “一看到长难句就蒙了，不知道它讲的是什么。

” “对于长难句，只能理解只言片语，整个句子搞不懂。

” “遇到长难句，不能一遍就读懂。

” “有的句子自己能理解意思，但不好翻译成汉语。

” “在写作中，很难把握长难句。

如果你在准备考研英语阅读或翻译的过程中常常遭遇上述困扰，那么这本书就是为你写的，因为精心研读完本书，你就能练就破解难句的“火眼金睛”，从此走进“英语无难句”的新境界！

具体来说本书可以助你实现如下三大目标：在阅读时，一遍读懂难句；在翻译中，译出地道汉语；在写作上，做到游刃有余。

本书为何能有如此功效？

因为她具有以下四大特色。

本书的特色 一、揭示英语难句规律，详解难句分析方法 大家都知道“万变不离其宗”的道理，对于英语难句同样如此。

英语难句是无限的，但难句结构规律是有限的。

把握了难句结构规律，就等于掌握了破解难句大门的钥匙和密码，从而，见到任何复杂的难句，都能做到拨云见日，一眼看破其中的结构和各部分的逻辑修饰关系，而不再是一头雾水、一团乱麻！

在总结和发掘英语难句规律方面，本书做了很多开创性的工作，详细介绍了很多英语语言的本质规律。

比如“左二右六”的定语结构规律；如“并联定语”、“串联定语”、“名词与其后置修饰语的分隔结构”等规律；此外还有英语造句普遍遵从的“尾重原则”、“右行原则”等。

这些造句规律或原则是读者在其他难句书或语法书上看不到的，但是掌握它们又相当重要，因为这些规律可谓是英语句子构造的底层秘诀，如果不掌握这些秘诀，不仅无法读懂英语难句，同样也写不出地道的英语佳句！

## <<考研英语三步搞定翻译及难句>>

### 内容概要

提出要看虚词，尤其是介词和连词，这即是《2011考研英语·三步搞定翻译及难句》要重点介绍的有关考研翻译和难句分析“三步曲”中的第一步。

在初译过程中，主要是对句中的实词（如动词、名词、形容词）进行词义选择，这需要依据上下文语境灵活处理。

这即是《2011考研英语·三步搞定翻译及难句》要重点介绍的有关考研翻译和难句分析“三步曲”中的第二步。

在对译文进行加工处理的过程中，必然涉及中英文思维表达差异。

这即是《2011考研英语·三步搞定翻译及难句》要重点介绍的有关考研翻译和难句分析“三步曲”中的第三步。

## 作者简介

张满胜，英国剑桥大学英语硕士。  
拥有十多年英语教学和研究经验，对英语语法有深入研究。  
著有《英语语法新思维》系列图书。  
2003年以来一直在《新东方英语》杂志主持“语法新思维”专栏，深受广大读者的欢迎和喜爱。

## <<考研英语三步搞定翻译及难句>>

### 书籍目录

绪论：何谓考研翻译“三步曲”？

第一章 三步曲之一：看虚词，分结构1.1 引言51.2 “三看”拆分法之：看动词，找宾语1.3 “三看”拆分法之：看连词，分从句1.4 “三看”拆分法之：看介词，定成分第二章 三步曲之二：译实词，要讲究2.1 译动词，要传神2.2 译名词，要灵活2.3 形容词，具体化2.4 译代词，要还原2.5 看拼写，防干扰第三章 三步曲之三：找差异，调语序3.1 英语定语在后，汉语定语在前——定语前移3.2 英语多长句，汉语多短句——化繁就简3.3 英语多前重心，汉语多后重心——重心后移3.4 英语多物称，汉语多人称——物非人是3.5 英语多被动，汉语多主动——主动出击3.6 英语多静态，汉语多动态——动静转化3.7 总结：英语重形合，汉语重意合——得意忘形第四章 真题演练2004年真题详解2005年真题详解2006年真题详解2007年真题详解2008年真题详解2009年真题详解2010年真题详解附录一 难句结构之并列结构附录二 并联定语、串联定语附录三 右行原则附录四 参考答案

## &lt;&lt;考研英语三步搞定翻译及难句&gt;&gt;

## 章节摘录

1.3 “三看”拆分法之：看连词，分从句 在上一节中，我们重点讨论了如何通过“看动词”来破解难句结构。

不过，在实际的难句分析过程中，我们不能孤立地看动词，而往往是把动词与连词结合起来分析，这尤其是对于复杂的从句嵌套结构而言。

在这一节中，我们就来讨论如何“看连词”破解难句。

对于连词（conjunctive），读者首先要注意区分从属连词和并列连词。

从属连词是引导主从复合句的，包括名词从句的连接词、定语从句的关系词以及各类状语从句的连词（请读者参阅笔者所著的《考研英语语法新思维》中的“从句”章节中的相关内容）。

并列连词是连接并列结构的。

在这里，我们将讨论的焦点放在引导主从句的从属连词身上，而在附录1中讨论引导并列结构的并列连词。

因为从属连词就是用来引导主从复合句的，所以在分析难句时，我们首先得把主句和从句划分清楚。

此时，往往是通过查看动词和连词，来区分主从句。

其次，要把从句的归属问题搞清楚。

这包括两方面的含义：一是要确定从句的种类，即某个从句是名词从句、定语从句还是状语从句；二是确定从句的修饰关系，即从句与主句中的哪部分有逻辑语义关系。

比如对于定语从句或同位语从句来说，就应该找到先行词。

对于状语从句，就需要搞清楚它们修饰哪个动词。

因此，利用连词来破解难句时，一般要按照下列三个步骤来进行：首先要确定主从句；其次是确定从句的类别；最后要确定从句的修饰关系。

此外，我还将讨论从句与被修饰名词被分隔的结构。

1.3.1 步骤一：确定主从句 在英语中，一般来讲，一个复杂的主从复合句都是由一个主句带有多个从句构成的。

换句话说，在一个复杂的句子中，若有 $n$ 个谓语动词，则其中一个是主句谓语动词，而从句谓语动词就有 $n-1$ 个，于是就对应 $n-1$ 个从句和连词。

简言之， $n$ 个动词必然对应于 $n-1$ 个连词，这就是我提出的“连词与动词配比原则”。

就是说，在英语句子中，谓语动词的个数一定是多于连词个数的，且是多出一个，因为这个多出的动词就是主句的谓语动词。

当一个复杂的句子里嵌套有多个从句时，我们一定要注意弄清楚各个不同层次的从句之间的逻辑关系。

此时，我们往往就要借助于“连词与动词配比原则”来帮助我们断句。

因此，在分析句子的结构时，我们可以先找到句中的各个谓语动词，然后再找连词。

如果我们找出来 $n$ 个谓语动词，那么根据这个原则，我们就一定要找出 $n-1$ 个连词。

又因为连词后边必然是从句，而从句中必然有谓语动词，因此，在每个连词后边必然要找到一个与之相应的从句谓语动词。

当我们把连词与对应的谓语动词划分清楚之后，整个难句的结构也就迎刃而解了。

我们现在以下列真题为例，讲解如何利用连词来破解难句结构。

<<考研英语三步搞定翻译及难句>>

编辑推荐

图表分析句式结构，详解难句分析方法  
历年真题，规律方法易学易用

总结译文翻译技巧，精品译文与君共赏

实战演练

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>